

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Európsky parlament	
2004/C 155/01	Rozhodnutie predsedníctva Európskeho parlamentu z 29. marca 2004 — Upravujúce pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania	1
	Komisia	
2004/C 155/02	Výmenný kurz eura	26
2004/C 155/03	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3480 - 3i/KEOLIS) — Prípady vhodné na zjednodušený postup ⁽¹⁾	27
2004/C 155/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3454 - KKR/Dynamit Nobel) ⁽¹⁾	28
2004/C 155/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípady COMP/M.3414 - Apax/CapMan/Solid) — Prípady vhodné na zjednodušený postup ⁽¹⁾	29

I

(Informácie)

EURÓPSKÝ PARLAMENT

ROZHODNUTIE PREDSEDNÍCTVA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

z 29. marca 2004

Upravujúce pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania

(2004/C 155/01)

PRESEDNÍCTVO,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä článok 191,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 Rady z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾ (ďalej „rozpočtové nariadenie“), nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre vykonanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽³⁾ (ďalej „nariadenie o vykonávacích pravidlách“), ako i nariadenie Komisie (ES) č. 2909/2000 z 29. decembra 2000 o účtovnej správe dlhodobého nefinančného majetku Európskych spoločenstiev ⁽⁴⁾,

so zreteľom na čl. 22 ods. 10 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Je potrebné stanoviť podmienky udeľovania a hospodárenia s príspevkami určenými na financovanie politických strán na európskej úrovni.
- (2) Finančné príspevky pre politické strany na európskej úrovni sa považujú za príspevok v zmysle čl. 108 a nasl. rozpočtového nariadenia,

ROZHODLO TAKTO:

Článok 1

Predmet

Tieto predpisy stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 297, 15.11.2003, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 336, 30.12.2000, s. 75.

Článok 2

Výzva na predkladanie návrhov

Európsky parlament každoročne, pred skončením prvého kalendárneho polroka zverejní výzvu na predkladanie návrhov na udelenie príspevkov na financovanie politických strán na európskej úrovni. Vo výzve sa uvedú kritériá výberu, pravidlá financovania spoločenstva a predpokladaný časový rozvrh výberového konania.

Článok 3

Žiadosť o financovanie

1. Na účely uplatňovania čl. 4 nariadenia (ES) č. 2004/2003, každá politická strana na európskej úrovni, ktorá si želá získať príspevok zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, predloží písomnú žiadosť predsedovi Európskeho parlamentu pred 15. novembrom roka, ktorý predchádza rozpočtovému roku, na ktoré sa príspevok žiada. Podmienky stanovené v čl. 3 nariadenia (ES) č. 2004/2003 musia byť splnené v deň predloženia žiadosti.
2. Formulár žiadosti o príspevok tvorí prílohu týchto predpisov (pozri prílohu 1). Tiež je zverejnený na internetovej stránke Európskeho parlamentu.
3. Oznámenia v zmysle čl. 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2004/2003 sa zasielajú predsedovi Európskeho parlamentu.

Článok 4

Rozhodnutie o žiadosti o financovanie

1. Na návrh generálneho tajomníka predsedníctvo preskúma prípustnosť žiadostí o financovanie na základe kritérií stanovených v čl. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 2004/2003. Predsedníctvo, a v rámci prípravy rozhodnutia predsedníctva aj generálny tajomník, môžu vyzvať žiadateľa, aby v stanovenej lehote predložil doplňujúce dokumenty alebo poskytol informácie k dokumentom priloženým k žiadosti.
2. Pred 15. novembrom roka, ktorý predchádza rozpočtovému roku, na ktorý sa príspevok poskytuje, vydáva predsedníctvo zoznam príjemcov príspevkov a vyčlenené sumy. Ak sa žiadosti o financovanie nevyhoví, uvedie predsedníctvo vo svojom rozhodnutí dôvody zamietnutia žiadosti, najmä z hľadiska kritérií stanovených čl. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 2004/2003.

Predsedníctvo prijíma rozhodnutie na základe preskúmania uvedeného v odseku 1. V rozhodnutí sa zohľadnia všetky zmeny, ku ktorým došlo od predloženia žiadosti, a ktoré boli oznámené v súlade s čl. 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2004/2003, ako aj zmeny, ktoré sú všeobecne známe.

3. Predseda písomne informuje žiadateľov o opatreniach prijatých v súvislosti s ich žiadosťami. Ak sa žiadosti o financovanie vyhovelo, k oznámeniu sa priloží návrh dohody o poskytnutí príspevku, ktorú má príjemca podpísať. Ak sa žiadosti o financovanie nevyhovelo, v rozhodnutí sa uvedú dôvody predsedníctva na jej zamietnutie. Predsedníctvo informuje žiadateľov, ktorých žiadosťami o financovanie nevyhovelo, do pätnástich kalendárnych dní po tom, ako oboslo žiadateľov, ktorých žiadosťami o poskytnutie príspevku vyhovelo.

Článok 5

Dohoda o poskytnutí príspevku

Príspevok poskytnutý politickej strane na európskej úrovni je predmetom písomnej dohody medzi Európskym parlamentom, zastúpeným predsedom alebo jeho zástupcom, a príjemcom príspevku. Text dohody o poskytnutí príspevku je uvedený v prílohe týchto predpisov (pozri prílohu 2). Dohoda musí byť riadne vyplnená a podpísaná obidvomi stranami do tridsiatich dní od rozhodnutia predsedníctva v zmysle článku 4. Po jej podpísaní dohodu nemožno meniť.

Článok 6

Spôsob vyplatenia príspevku

1. Politickým stranám na európskej úrovni sa príspevok vyplatí formou preddavku v dvoch splátkach:
 - a) prvá splátka vo výške najviac 50 % z najvyššej sumy príspevku podľa čl. I.3 ods. I.3.2 dohody o poskytnutí príspevku do pätnástich dní od jej podpisu,
 - b) druhá splátka vo výške vypočítanej tak, aby celková suma preddavku nepresiahla 80 % z najvyššej sumy príspevku podľa čl. I.3 ods. I.3.2 dohody o poskytnutí príspevku na žiadosť príjemcu príspevku.
2. Zostatok príspevku sa príjemcovi vyplatí po uplynutí obdobia, na ktoré sa príspevok poskytuje, na základe skutočne vynaložených výdavkov príjemcu príspevku na plnenie programu činnosti. Ak celková suma vyplatených splátok presiahne celkovú výšku schváleného príspevku, Európsky parlament vyzve príjemcu, aby vzniknutý, neoprávnený, preplatok vrátil.
3. Najneskôr do šiestich mesiacov po ukončení rozpočtového roka predloží príjemca príspevku, na účel vyčíslenia a vyplatenia zostatku príspevku, tieto doklady:
 - záverečnú správu o plnení programu činnosti,
 - záverečnú finančnú správu o skutočne vynaložených oprávnených výdavkoch v súlade so štruktúrou predbežného rozpočtu,
 - celkový prehľad príjmov a výdavkov podľa účtovníctva vedeného príjemcom za obdobie, na ktoré bol príspevok poskytnutý v dohode o poskytnutí príspevku,
 - správu o externom audite účtovníctva príjemcu vykonaného nezávislou organizáciou alebo odborníkom oprávneným na kontrolu účtovníctva v súlade s platným vnútroštátnym právom.
4. Externý audit má za cieľ potvrdiť, že finančné doklady, ktoré príjemca predložil Parlamentu, zodpovedajú finančným ustanoveniam dohody o poskytnutí príspevku, že vykázané výdavky boli skutočne vynaložené, že prehľad príjmov je konečný, a že boli dodržané podmienky vyplývajúce z čl. 6, 7, 8 a čl. 10 ods. 2 nariadenia (ES) 2004/2003.
5. Do dvoch mesiacov od doručenia dokladov podľa odseku 3 predsedníctvo na návrh generálneho tajomníka schváli záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečnú finančnú správu.

Za účelom schválenia záverečnej správy o plnení programu činnosti a záverečnej finančnej správy môže predsedníctvo vyzvať príjemcu, aby predložil doplňujúce dokumenty alebo poskytol ďalšie informácie. Príjemca je povinný tak urobiť do pätnástich dní od vyzvania.

Predsedníctvo môže po vypočutí zástupcov dotknutej politickej strany záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečnú finančnú správu zamietnuť a požiadať o predloženie novej správy o plnení programu činnosti a novej finančnej správy. Príjemca je povinný tak urobiť do pätnástich dní od vyzvania.

Ak sa Parlament k záverečnej správe o plnení programu činnosti a záverečnej finančnej správe písomne nevyjadrí v uvedenej dvojmesačnej lehote, považujú sa tieto za schválené.

6. Príjemca príspevku je povinný Parlamentu oznámiť výšku úrokov alebo podobných výhod, ktoré získal na základe preddavku mu vyplateného Parlamentom. Takéto oznámenie je povinný doručiť spolu so žiadosťou o vyplatenie zostatku príspevku. Tieto úroky a výhody môžu byť predmetom výzvy o vrátenie preplatku vydané generálnym tajomníkom alebo jeho zástupcom.

Článok 7

Určenie celkovej výšky príspevku

1. Bez ohľadu na informácie získané neskôr na základe kontrol a auditov, predsedníctvo po vypočutí zástupcov dotknutej politickej strany určí celkovú výšku príspevku na základe už schválených dokladov podľa čl. 6 ods. 3.

2. Celková suma vyplatená príjemcovi príspevku Parlamentom nesmie v žiadnom prípade presiahnuť:
 - celkovú výšku príspevku podľa čl. I.3 ods. I.3.2 dohody o poskytnutí príspevku,
 - 75 % skutočne vynaložených oprávnených výdavkov.
3. Celková výška príspevku je limitovaná rozdielom medzi príjmami a oprávnenými výdavkami rozpočtu príjemcu príspevku pri plnení programu činnosti a v žiadnom prípade nemá byť v zmysle znenia čl. 165 nariadenia o vykonávacích pravidlách zdrojom zisku príjemcu. Každý preplatok je dôvodom pre náležité skrátenie celkovej výšky príspevku.
4. Na základe takto určenej celkovej výšky príspevku a celkovej sumy splátok vyplatených v súlade s dohodou o poskytnutí príspevku predsedníctvo určí výšku dlžného zostatku, ktorá sa má príjemcovi vyplatiť. Ak celková suma vyplatených splátok presiahne celkovú výšku schváleného príspevku, generálny tajomník alebo jeho zástupca vyzve príjemcu, aby vzniknutý preplatok vrátil.

Článok 8

Zastavenie platieb a skrátenie príspevku

Na návrh generálneho tajomníka predsedníctvo zastaví platby a skráti schválenú výšku príspevku a ak to uzná za vhodné, tiež vypovie dohodu o poskytnutí príspevku, a požiada o vrátenie príslušných čiastok, ak:

- a) bol príspevok použitý na úhradu výdavkov nepovolených nariadením (ES) č. 2004/2003,
- b) príjemca nespĺnil oznamovaciu povinnosť v zmysle čl. 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2004/2003,
- c) neboli splnené kritériá a dodržané podmienky stanovené čl. 3 a čl. 6 nariadenia (ES) č. 2004/2003,
- d) nastane jedna z okolností uvedených v čl. 93 a čl. 94 rozpočtového nariadenia.

Pred prijatím rozhodnutia predsedníctvo umožní príjemcovi príspevku, aby sa ku vzniknutej nezrovnalosti vyjadril.

Článok 9

Vrátenie preplatkov

1. Ak boli príjemcovi príspevku vyplatené čiastky, na ktoré nemá nárok, alebo ak je možné po ňom žiadať vrátenie preplatku na základe ustanovení dohody o poskytnutí príspevku, príjemca je povinný vrátiť preplatky v lehote a v súlade s podmienkami stanovenými Parlamentom.
2. Ak príjemca príspevku nevráti preplatok v Parlamentom stanovenej lehote, Parlament zvýši úhrnnú sumu preplatkov o úroky z omeškania podľa sadzby uvedenej v čl. II.14 ods. II.14.3 dohody o poskytnutí príspevku. Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie od prvého dňa nasledujúcom po dni, v ktorom uplynula lehota na vrátenie preplatku, do dňa, v ktorom sa Parlamentu doručí dlžný preplatok, vrátane tohto dňa.

Článok 10

Kontrola a audit

1. Generálny tajomník zodpovedá za vykonávanie pravidelných inšpekcií podľa čl. 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2004/2003.
2. Aby Parlament mohol riadne preveriť plnenie programu činnosti a ustanovení dohody o poskytnutí príspevku, je príjemca povinný poskytnúť všetky podrobné informácie vyžiadané Parlamentom alebo každou externou organizáciou poverenou Parlamentom.

3. Pre potreby Parlamentu je príjemca po dobu piatich rokov odo dňa vyplatenia zostatku podľa čl. I.4 dohody o poskytnutí príspevku povinný uchovávať originály všetkých, najmä účtovných, bankových a daňových dokladov, alebo vo výnimočných a odôvodnených prípadoch ich overené kópie, ktoré sa na dohodu o poskytnutí príspevku vzťahujú.

4. Príjemca príspevku je povinný umožniť Parlamentu uskutočniť audit o využití prostriedkov z príspevku vykonaný buď priamo zástupcami Parlamentu alebo prostredníctvom inej externej organizácie, ktorú Parlament na tento účel poveril. Takéto audity sa môžu uskutočňovať po celú dobu účinnosti dohody o poskytnutí príspevku až do zaplatenia zostatku, a tiež po dobu piatich rokov odo dňa, v ktorom bol zostatok vyplatený. V prípade potreby môžu výsledky auditu viesť k prijatiu rozhodnutia predsedníctva o výzve na vrátenie preplatiek.

5. Každá dohoda o poskytnutí príspevku výslovne udeľuje Európskemu parlamentu a Dvoru audítorov právo vykonať audit u politických strán na európskej úrovni, ktoré sú príjemcami príspevkov zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, na základe záznamov uskutočnených na mieste.

6. Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽¹⁾ môže tento úrad rovnako vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste v súlade s postupmi podľa platného práva spoločenstva na ochranu finančných záujmov Európskych spoločenstiev proti podvodom a ostatným protiprávnym konaniam. V prípade potreby môžu výsledky vyšetrovania OLAFu viesť k prijatiu rozhodnutia predsedníctva o výzve na vrátenie preplatiek.

Článok 11

Technická pomoc

1. V súlade s rozhodnutím predsedníctva zo 14. marca 2000 o využívaní priestorov Európskeho parlamentu externými užívateľmi, v znení rozhodnutia z 2. júna 2003, môže predsedníctvo na návrh generálneho tajomníka poskytnúť politickým stranám na európskej úrovni technickú pomoc a každý iný druh technickej podpory schválenej neskoršími predpismi. Predsedníctvo môže delegovať niektoré druhy rozhodnutí o poskytnutí technickej pomoci na generálneho tajomníka.

2. Každý rok do troch mesiacov po ukončení rozpočtového roka predkladá generálny tajomník predsedníctvu správu, ktorá podrobne popisuje technickú pomoc poskytnutú každej politickej strane na európskej úrovni Európskym parlamentom. Správa sa zverejní na internetovej stránke Parlamentu.

Článok 12

Zverejnenie

Informácie o všetkých príspevkoch schválených Parlamentom politickým stranám na európskej úrovni počas daného rozpočtového roka sa zverejnia na internetovej stránke Európskeho parlamentu po dobu prvých šiestich mesiacov nasledujúcich po ukončení rozpočtového roka. Tieto informácie uvádzajú:

- meno a adresu príjemcu príspevku,
- účel, na ktorý bol príspevok schválený,
- celkovú výšku príspevku a pomer, ktorým sa financovanie prostredníctvom príspevku podieľa na celkovom rozpočte príjemcu príspevku.

Článok 13

Právo na podanie opravného prostriedku

Proti rozhodnutiam, ktoré boli prijaté podľa týchto predpisov, možno podať opravný prostriedok na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev a Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev v súlade s podmienkami stanovenými v dohode o poskytnutí príspevku.

(¹) Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

Článok 14**Prechodné pravidlá plnenia rozpočtu na rok 2004**

1. Dátum uvedený v čl. 3 ods. 1 týchto predpisov sa nahrádza dátumom 23. júla 2004 a dátum uvedený v čl. 4 ods. 2 dátumom 16. septembra 2004.
2. Odchýlením sa od čl. 6 ods. 1 týchto predpisov sa vyplatí iba jediná splátka vo výške 80 % z najvyššej sumy príspevku podľa čl. I.3 ods. I.3.2 dohody o poskytnutí príspevku do pätnástich dní od jej podpisu.

Článok 15**Kontrola predpisov**

Generálny tajomník Európskeho parlamentu predloží predsedníctvu do 30. septembra 2005 správu o uplatňovaní týchto predpisov. V prípade potreby sa v správe uvedú návrhy na ich zmeny a tiež návrhy na zmeny systému financovania politických strán na európskej úrovni podľa nariadenia (ES) č. 2004/2003.

Článok 16**Účinnosť**

Tieto predpisy nadobúdajú účinnosť prvým dňom nasledujúcim po ich uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

PRÍLOHA 1

EURÓPSKY PARLAMENT



FINANCOVANIE POLITICKÝCH STRÁN NA EURÓPSKEJ ÚROVNI

ROZPOČTOVÝ RIADOK 3 7 1 0

**FORMULÁR ŽIADOSTI O PRÍSPEVOK
NA ROK 200_**

OBSAH SPISU

Na prípravu vašej žiadosti vám posluží nasledovná tabuľka. Zároveň vám odporúčame použiť túto tabuľku ako zoznam, podľa ktorého si overíte, či ste priložili všetky potrebné dokumenty.

POŽADOVANÉ DOKUMENTY V PAPIEROVEJ VERZII			
1	Originál sprievodného listu	2	
2	Riadne vyplnený a podpísaný formulár žiadosti (vrátane čestného prehlásenia)	2	
3a	Štatút politickej strany	1	
3b	Úradné potvrdenie o registrácii	1	
3c	Dôkaz o súčasnej existencii politickej strany	1	
3d	Zoznam predsedov/členov Správnej rady (mená a priezviská, tituly alebo funkcie v politickej strane)	1	
4	Doklady, ktoré potvrdzujú, že žiadateľ spĺňa podmienky čl. 3 písm. b), c), d) a čl. 10 ods. 1 písm. b) (1), nariadenia Európskeho parlamentu a Rady č. 2004/2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania (alebo prehlásenie o tom, že predložené doklady neboli upravované)		
5	Program politickej strany		
6	Celková finančná situácia v roku 200_, potvrdená externou organizáciou účtovnej kontroly (2)	1	
7	Predbežný rozpočet, ktorý uvádza oprávnené výdavky na financovanie z rozpočtu spoločenstva	1	

(1) Vrátane volebných zoznamov, uvedených v čl. 3 písm. b) prvom pododseku a v čl. 10 ods. 1 písm. b).

(2) Iba v prípade, ak bola politická strana na európskej úrovni založená v priebehu roka.

ČASŤ 1: Úradné záznamy o politickej strane**1.1. ZÁKLADNÉ ÚDAJE O POLITICKEJ STRANE**

Názov politickej strany (úplný názov, pod ktorým je strana zaregistrovaná):

Skrátený názov (ak sa používa):

Akronym (ak sa používa):

Právna forma politickej strany:

Úradné registračné číslo (alebo podobný údaj, pod ktorým je strana zaregistrovaná):

Meno a titul (funkcia) osoby, ktorá je oprávnená konať v mene politickej strany:

Meno a titul (funkcia) osoby, ktorá je zodpovedná za technické záležitosti:

Sídlo politickej strany:

Ulica:

Číslo:

PSC:

Obec:

Štát:

Tel. č.:

Fax:

E-mail:

1.2. INFORMÁCIE NA PREDLOŽENIE SPOLU SO ŽIADOSŤOU*(s podpisom a pečiatkou banky)***DRŽITEĽ BANKOVÉHO ÚČTU**

Meno:

Adresa/sídlo:

.....

Obec: Psč:

Štát: Dič:

Kontaktná osoba:

Telefón: Fax:

E-Mail:

BANKA

Názov banky:

.....

Sídlo:

.....

Obec: Psč:

Bankový účet:

IBAN:

Kód BIC/SWIFT:

Poznámky:

.....

.....

.....

ČASŤ II: Popis programu činnosti

2.1. Popis a časový plán činností vašej politickej strany, na ktoré žiadate o príspevok

2.2. Meno osoby zodpovednej za riadenie činností uvedených v 2.1.

ČASŤ III: Výsledky a vyhodnotenie

3.1. Popis mechanizmu vyhodnotenia programu činnosti v súlade s princípmi hospodárnosti, účinnosti a efektívnosti

3.2. Zviditeľnenie financovania poskytnutého Európskym parlamentom

ČASŤ IV: Vyhlásenia

Ja, podpísaný, vyhlasujem, že:

- politická strana sa nenachádza v situácii uvedenej v rozpočtovom nariadení (1),
- politická strana má dostatok finančných prostriedkov a členov na plnenie programu činnosti uvedeného v žiadosti,
- politická strana súhlasí a zaväzuje sa dodržiavať tieto základné podmienky a bez výhrad bude spolupracovať s Európskym parlamentom pri kontrole jej činnosti,
- informácie poskytnuté v tejto žiadosti a jej prílohách sú pravdivé a žiadna informácia nebola Európskemu parlamentu úplne ani čiastočne zamlčaná.

Autorizovaný podpis politickej strany::

Titul (Pani, Pán, Prof. ...)	
Priezvisko a meno	
Funkcia v politickej strane	
Názov politickej strany	
Dátum:	
Podpis:	

(1) Čl. 93 ods. 1: Uchádzači alebo účastníci [...] sa vylúčia [...], ak:

- a) sú v konkurze alebo v likvidácii, ich záležitosti spravujú súdy, uzavreli dohodu s veriteľmi, pozastavili výkon obchodných činností, sú účastníkmi konania týkajúceho sa týchto záležitostí, alebo sa nachádzajú v akejkoľvek analogickej situácii vyplývajúcej z podobného postupu ustanoveného vo vnútroštátnych právnych predpisoch alebo nariadeniach;
- b) boli odsúdení za priestupok týkajúci sa ich profesionálneho správania rozsudkom, ktorý má účinnosť res judicata;
- c) sú uznaní za vinných z vážneho zneužitia úradnej moci dokazaného akýmkoľvek prostriedkami, ktoré môže zmluvný orgán zdôvodniť;
- d) neplnia si záväzky týkajúce sa platenia príspevkov sociálneho poistenia alebo platenia daní v súlade so zákonnými ustanoveniami krajiny, v ktorej pôsobia, alebo zákonnými ustanoveniami krajiny zmluvného orgánu alebo zákonnými ustanoveniami krajiny, v ktorej sa má zmluva realizovať;
- e) sú odsúdení rozsudkom, ktorý má účinnosť res judicata za podvod, korupciu, prislusnosť k zločinnej organizácii alebo za každú inú nezákonnú činnosť škodlivú pre finančné záujmy spoločstiev;
- f) po prebehnutí iného obstarávacieho postupu alebo postupu pridelenia grantu financovaného z rozpočtu spoločenstva bolo o nich vyhlásené, že vážnym spôsobom porušili zmluvu, pretože nespĺnili svoje zmluvné záväzky.

Článok 94: Nemôžu byť prijaté návrhy od uchádzačov alebo účastníkov [...], ktorí sú [...]:

- a) vystavení konfliktu záujmov;
- b) vinní z uvedenia do omylu pri poskytnutí informácií, ktoré si vyžiadala zmluvný orgán ako podmienku pre účasť v zmluvnom postupe, alebo tieto informácie nevedia poskytnúť.

PRÍLOHA 2

EURÓPSKY PARLAMENT



GENERÁLNE RIADITEĽSTVO PRE FINANČIE

DOHODA O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU

Číslo:

Medzi stranami

Európsky parlament, ktorého Generálny sekretariát má sídlo na: Plateau du Kirchberg, L- 2929 Luxemburg,
ďalej iba „Európsky parlament“,
ktorý je na účely podpisu tejto dohody zastúpený predsedom,
na jednej strane,

a

.....
[úplný názov politickej strany na európskej úrovni].....
[právna forma].....
[registračné číslo].....
[úplná adresa sídla].....
[DÍČ]

ďalej iba „príjemca“,
ktorý je na účely podpisu tejto
dohody zastúpený:,
na druhej strane,

STRANY SA DOHODLI

na týchto osobitných podmienkach, všeobecných podmienkach a prílohách::**Príloha I** Program činnosti príjemcu**Príloha II** Predbežný rozpočet príjemcu

ktoré sú súčasťou tejto dohody (ďalej „dohoda“).

Ustanovenia osobitných podmienok majú prednosť pred ostatnými ustanoveniami dohody.

Ustanovenia všeobecných podmienok majú prednosť pred ustanoveniami príloh.

I — OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK I.1. — PREDMET

- I.1.1. Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania⁽¹⁾ a rozhodnutia predsedníctva z 29. marca 2004, ktorým sa upravujú pravidlá uplatňovania uvedeného nariadenia, a tiež v súlade s osobitnými podmienkami, všeobecnými podmienkami a prílohami tejto dohody, o ktorých príjemca vyhlásil, že sa s nimi zoznámil a že s nimi súhlasí, Európsky parlament rozhodol o poskytnutí príspevku na podporu ročného programu činnosti príjemcu, ktorý zodpovedá jeho celkovej činnosti a cieľom, ako sú stanovené v jeho štatúte, na rozpočtový rok
- I.1.2. Príjemca sa na svoju vlastnú zodpovednosť zaväzuje vynaložiť všetko úsilie na plnenie svojho programu činnosti uvedeného v prílohe I. Okrem toho sa príjemca zaväzuje, že bude pri plnení svojho programu a jednotlivých úloh rešpektovať princípy, na ktorých je založená Európska únia, a to zásady slobody, demokracie, rešpektovania ľudských práv a základných slobôd a právneho štátu.

ČLÁNOK I.2. — ÚČINNOSŤ

- I.2.1. Dohoda nadobúda účinnosť v deň jej podpisu poslednou z dvoch strán dohody.
- I.2.2. Obdobím, na ktoré sa príspevok Európskym parlamentu poskytuje, sa rozumie obdobie od dd/mm/rr do dd/mm/rr.

ČLÁNOK I.3. — FINANCOVANIE PROGRAMU ČINNOSTI

- I.3.1. Celková výška oprávnených výdavkov, ktoré bude Európsky parlament financovať podľa predbežného rozpočtu príjemcu uvedeného v Prílohe II, sa odhaduje na ...EUR. Tento predbežný rozpočet zahŕňa všetky príjmom predpokladané výdavky a príjmy v uvedenom období, pričom rozlišuje oprávnené a neoprávnené výdavky, ako sú vymedzené v článku II.12.
- I.3.2. Európsky parlament uhradí najviac ...EUR, t.j. ...% z celkovej sumy určenej na oprávnené výdavky tak, ako je to uvedené v odseku 1. Celková výška príspevku sa určí v súlade s článkom II.15 bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku II.17.

Pri určení celkovej výšky príspevku sa spoluúčasť Európskeho parlamentu obmedzí na najvyššiu prípustnú výšku príspevku stanovenú v čl. I.3 ods. I.3.2 dohody a nesmie v žiadnom prípade presiahnuť 75 % skutočne vynaložených oprávnených výdavkov. Jednotlivé čiastky a ostatné externé zdroje financovania sú uvedené v predbežnom rozpočte uvedenom v odseku I.3.1.

- I.3.3. Ak dôjde počas plnenia programu činnosti k odchýleniu sa od článku II.11, môže príjemca pristúpiť k prispôsobeniu svojho predbežného rozpočtu prenosmi medzi kategóriami oprávnených výdavkov za podmienky, že toto prispôsobenie výdavkov neovplyvní plnenie programu činnosti a že prenos medzi kategóriami neprevyší 20 % sumy každej kategórie oprávnených výdavkov tak, ako to bolo zaznamenané v predbežnom rozpočte, a pričom musí rešpektovať celkovú výšku oprávnených výdavkov uvedených v čl. I.3 ods. I.3.1. Príjemca je povinný každé také prispôsobenie rozpočtu písomne oznámiť Európskemu parlamentu.

ČLÁNOK I.4. — SPÔSOB VYPLATENIA PRÍSPEVKU

V nadväznosti na program činnosti a predbežný kalendár úhrady oprávnených výdavkov sa splátky realizujú podľa kalendára úhrad a v súlade s nasledovnými ustanoveniami:

I.4.1. Preddavky

Prvá splátka vo výške ...EUR, ktorá zodpovedá 50 % sumy podľa čl. I.3 ods. I.3.2 dohody, sa príjemcovi vyplatí do pätnástich dní od podpisu dohody.

Druhá splátka vo výške ...EUR, vypočítaná tak, aby celková suma preddavkov nepresiahla 80 % zo sumy podľa čl. I.3 ods. I.3.2 dohody, sa príjemcovi vyplatí na jeho žiadosť. Druhá splátka sa príjemcovi vyplatí len za podmienky, že už využil aspoň 70 % prostriedkov z predchádzajúcej splátky. Príjemca je k žiadosti o vyplatenie druhej splátky povinný priložiť správu o plnení programu činnosti a predbežnú správu o externom audite účtov príjemcu za príslušné obdobie. Druhá splátka sa príjemcovi vyplatí do tridsiatich dní od doručenia žiadosti.

(1) Ú. v. ES L 297, 15.11.2003, s. 1.

I.4.2. Vyplatenie zostatku

Žiadosť o vyplatenie zostatku sa podáva najneskôr do 30. júna nasledovného rozpočtového roka spolu so záverečnou správou o plnení programu činnosti a záverečnou finančnou správou skutočne vynaložených oprávnených výdavkov podľa štruktúry predbežného rozpočtu, ako aj spolu s celkovým výkazom príjmov a výdavkov, ktoré sú v súlade s účtovníctvom príjemcu v období, na ktoré bol príspevok poskytnutý a ktoré je vymedzené v dohode, a so správou o externom audite príjmov a výdavkov príjemcu vykonaného nezávislou organizáciou alebo odborníkom oprávneným na kontrolu účtovníctva v súlade s platným vnútroštátnym právom. V súlade s postupom v čl. II.13 ods. II.13.2 Európsky parlament do dvoch mesiacov od doručenia uvedených dokladov schváli alebo zamietne záverečnú správu, alebo vyzve príjemcu, aby predložil doplňujúce dokumenty alebo poskytol ďalšie informácie. Ak je k tomu príjemca vyzvaný, doručí Parlamentu doplňujúce dokumenty alebo poskytne vyžiadané informácie, príp. novú správu do pätnástich dní od vyzvania.

Zostatok, vypočítaný v súlade s ustanoveniami článku II.15, vyplatí Európsky parlament príjemcovi do tridsiatich dní od schválenia záverečnej správy, spolu s ktorou bola zaslaná žiadosť o vyplatenie zostatku, alebo v opačnom prípade Európsky parlament vyzve príjemcu na vrátenie vzniknutého preplatku. Európsky parlament môže túto lehotu na úhradu prerušiť v súlade s postupom uvedeným v článku II. 14 ods. II.14.2.

ČLÁNOK I.5. — BANKOVÝ ÚČET

Platby sa poukazujú na bankový účet, príp. euro-podúčet príjemcu:

Názov banky:

Adresa banky:

Presné meno/názov majiteľa účtu:

Úplné číslo účtu (vrátane bankových kódov):

IBAN:

Kód BIC / SWIFT:

Tento účet alebo podúčet musí umožniť identifikáciu finančných prostriedkov, ktoré poukazuje Európsky parlament a musí byť určený výhradne na prijímanie finančných prostriedkov od Európskeho parlamentu na plnenie programu činnosti, ktorý je predmetom príspevku. Ak finančné prostriedky uložené na tomto účte narastajú o úrok alebo podobné výhody v súlade s platným právom štátu, na území ktorého je účet otvorený, hodnota úrokov a podobných výhod vzniknutých z preddavku sa vráti Európskemu parlamentu v súlade s podmienkami v čl. II.14 ods. II.14.4.

ČLÁNOK I. 6. — VŠEOBECNÉ AMDINISTRATÍVNE USTANOVENIA

Všetka komunikácia v súvislosti s touto dohodou sa bude uskutočňovať v písomnej forme a zakaždým s uvedením čísla tejto dohody. Písomné dokumenty sa budú zasielať na tieto adresy:

Pre Európsky parlament:

Parlement Européen
Le président
Le Président
a.b.s. du Directeur général des Finances
Bureau KAD 3B001
L-2929 Luxembourg.

Európsky parlament považuje obyčajnú poštovú zásielku za doručení v deň, kedy bola formálne zaregistrovaná na poštovom oddelení Európskeho parlamentu.

Pre príjemcu:

Pán/Pani

.....
[Funkcia]

.....
[Registrovaný názov organizácie príjemcu]

.....
[Úplná adresa sídla]

ČLÁNOK I.7. — PRÁVNÝ PORIADOK A SÚDNA PRÍSLUŠNOSŤ

Príspevky sa riadia ustanoveniami dohody, nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾ (ďalej „rozpočtové nariadenie“), nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre vykonanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ako i nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o predpisoch, ktoré upravujú politické strany na európskej úrovni a o pravidlách ich financovania.

Ostatné otázky, neupravené v uvedených ustanoveniach, sa riadia podľa platného luxemburského práva.

Proti rozhodnutiam Európskeho parlamentu prijatým v súlade s uplatením ustanovení dohody a postupov na jej vykonávanie je príjemca oprávnený podať opravný prostriedok na Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev a prípadne podať odvolanie na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev

ČLÁNOK I.8. — OCHRANA ÚDAJOV

S osobnými údajmi uvedenými v dohode sa zaobchádza v súlade s ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽²⁾. Tieto údaje sa využívajú výlučne v rámci vykonávania a kontroly dohody, ktorú vykonáva Generálne riaditeľstvo pre financie Európskeho parlamentu a na účely ich poskytnutia orgánom zodpovedným za vykonávanie inšpekcií a auditov v súlade s právom spoločenstva.

Na písomnú žiadosť môže byť príjemcovi zaslaná správa o jeho osobných údajoch, ktoré môže, v prípade ak sú nesprávne alebo neúplné, opraviť alebo doplniť. S každou otázkou, ktorá sa vzťahuje na zaobchádzanie s osobnými údajmi, sa môže príjemca obrátiť na Generálne riaditeľstvo pre financie Európskeho parlamentu a na Oddelenie pre ochranu osobných údajov pri Európskom parlamente. Vo veci spracovania svojich osobných údajov môže príjemca kedykoľvek podať sťažnosť u Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

II — VŠEOBECNÉ PODMIENKY

ČASŤ A: PRÁVNE A ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA

ČLÁNOK II.1. — ZODPOVEDNOSŤ

- II.1.1. Prijemca výlučne zodpovedá za všetky povinnosti, ktoré pre neho vyplývajú z platných právnych predpisov.
- II.1.2. Európsky parlament za žiadnych okolností nezodpovedá za prípadné nároky v rámci vykonávania dohody na náhradu škody spôsobenú počas plnenia programu činnosti. Európsky parlament preto nevyhoví žiadnej žiadosti o náhradu škody alebo preplatenie výdavkov v tejto súvislosti
- II.1.3. Prijemca je povinný nahradiť celú škodu, spôsobenú Európskemu parlamentu v dôsledku plnenia alebo nesprávneho plnenia pracovného programu činnosti, okrem prípadov vyššej moci.
- II.1.4. Prijemca výlučne zodpovedá za škodu spôsobenú tretím stranám, vrátane každej škody, ktorú im spôsobí v počas plnenia programu činnosti.

ČLÁNOK II.2. — ROZPOR ZÁUJMOV

V súlade s čl. 52 rozpočtového nariadenia sa prijemca zaväzuje, že prijme všetky potrebné opatrenia na to, aby sa predišlo akejkoľvek možnosti vzniku rozporu záujmov, ktorý by mohol spochybniť nestranné a objektívne vykonávanie dohody.

ČLÁNOK II.3. — DÔVERNÉ ZAOBCHÁDZANIE

Európsky parlament a prijemca sa zaväzujú k dôvernému zaobchádzaniu so všetkými dokumentmi, informáciami alebo inými materiálmi, ktoré sú v priamom vzťahu s predmetom dohody a sú kvalifikované ako dôverné a ich zverejnenie by mohlo spôsobiť ujmu druhej strane. Strany sú zaviazané touto povinnosťou aj po skončení financovania zo strany spoločenstva.

ČLÁNOK II.4. — ZVEREJNENIE

- II.4.1. Ak Európsky parlament nepožiadá o iný postup, je prijemca povinný v každom oznámení alebo publikácii, ktorá sa týka plnenia programu činnosti, a to i počas konferencií alebo seminárov, uviesť, že ide o program, ktorý sa realizuje prostredníctvom príspevku Európskeho parlamentu.

V každom oznámení alebo publikácii prijemcu, bez ohľadu na jej formu alebo médium, sa musí uviesť, že za ich obsah zodpovedá výlučne ich autor, a že Európsky parlament nezodpovedá za ďalšie použitie informácií uvedených v tomto oznámení alebo publikácii.

- II.4.2. Prijemca oprávňuje Európsky parlament na zverejnenie nasledujúcich informácií, a to v akejkoľvek forme a na akomkoľvek médiu, vrátane internetu:

- meno a adresu prijemcu,
- účel, na ktorý bol príspevok poskytnutý,
- poskytnutú čiastku a jej pomer k celkovému rozpočtu prijemcu,
- podrobnosti týkajúce sa technickej podpory poskytnutej Európskym parlamentom.

ČLÁNOK II.5. — VYHODNOTENIE

Na účely predbežného alebo konečného vyhodnotenia dopadu finančnej podpory, ktoré v zmysle nariadenia (ES) č. 2004/2003 vypracuje Európsky parlament, sa prijemca zaväzuje sprístupniť Európskemu parlamentu a/alebo ním povereným osobám všetky dokumenty alebo informácie, ktoré môžu uľahčiť úspešné ukončenie vyhodnotenia, a poskytnúť im právo prístupu uvedené v článku II.17.

ČLÁNOK II.6. VYŠŠIA MOC

- II.6.1. Vyššou mocou sa rozumie každá nepredvídateľná alebo výnimočná situácia alebo udalosť, nezávislá od vôle oboch strán, ktorá sa nemôže pripísať chybe alebo nedbanlivosti z ich strany a ktorá znemožňuje jednej zo strán dohodu plniť niektorý záväzok a ktorá sa nedá prekonať napriek riadnej starostlivosti. Na vady zariadení alebo materiálu, omeškanie pri ich dodaní (pokiaľ nevznikli v dôsledku okolností vyššej moci), pracovné spory, štrajky alebo finančné problémy sa nemôže strana, ktorá má v plnení nedostatky, odvolávať ako na okolnosti vyššej moci.
- II.6.2. Ak musí niektorá strana čeliť okolnostiam vyššej moci, bez meškania to oznámi doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným dokladom druhej strane. V liste upresní charakter, pravdepodobnú dobu trvania a predpokladané následky daných okolností.
- II.6.3. Nesplnenie povinnosti vyplývajúcej z dohody niektorou zo strán sa v prípade okolností vyššej moci nepovažuje za porušenie dohody. Strany vynaložia všetko úsilie na zmiernenie následkov prípadných škôd spôsobených okolnosťami vyššej moci.

ČLÁNOK II.7. UZAVIERANIE ZMLÚV

Ak na účely plnenia programu činnosti má príjemca vstúpiť do zmluvných vzťahov s tretími osobami a tieto zmluvy majú spôsobiť oprávnené výdavky v jeho rozpočte, je príjemca povinný uskutočniť pre možné zmluvné strany výberové konanie a uzavrieť zmluvu s tou stranou, ktorej ponuka je ekonomicky najvýhodnejšia, t.j. ktorá predstavuje najvýhodnejší pomer medzi ponúkanou kvalitou a cenou. Príjemca pri výbere rešpektuje princípy transparentnosti a rovnakého zaobchádzania s možnými zmluvnými stranami a snaží sa predísť rozporu záujmov.

Za plnenie programu činnosti a dodržiavanie ustanovení dohody je zodpovedný výlučne príjemca. Príjemca sa zaväzuje prijať všetky opatrenia potrebné na to, aby sa zmluvná strana zriekla všetkých zmluvných nárokov vo vzťahu k Európskemu parlamentu.

ČLÁNOK II.8. — POSTÚPENIE

Pohľadávky voči Európskemu parlamentu nemožno postúpiť.

Výnimočne, v dostatočne odôvodnených prípadoch, môže Európsky parlament na základe odôvodnenej písomnej žiadosti udeliť príjemcovi súhlas, aby postúpil všetky alebo len niektoré práva a povinnosti dohody a nároky na platby z nich vyplývajúce na tretiu osobu. Písomný súhlas Európskeho parlamentu sa musí udeliť pred uskutočnením postúpenia práv, povinností alebo nárokov na platby. Ak Parlament neudelí súhlas s postúpením, alebo ak súhlas nebol udelený v súlade s podmienkami jeho udelenia, postúpenie nie je voči Európskemu parlamentu účinné a nezaväzuje ho.

Takéto postúpenie práv a povinností v žiadnom prípade nezaväzuje príjemcu jeho povinností voči Európskemu parlamentu.

ČLÁNOK II.9. — VYPOVEDANIE DOHODY

II.9.1. Výpoveď zo strany príjemcu

Príjemca sa môže kedykoľvek vzdať príspevku a vypovedať dohodu s výpovednou lehotou 30 dní bez toho, aby mu vznikla povinnosť náhrady škody z tohto dôvodu.

II.9.2. Výpoveď zo strany Európskeho parlamentu

Európsky parlament môže vypovedať dohodu bez toho, aby mu vznikla povinnosť náhrady škody, v prípade nasledovných okolností:

- ak príjemca nespĺňa podmienky financovania tak, ako boli stanovené v čl. 3 a 6 nariadenia (ES) č. 2004/2003;
- ak sa zmenila právna, finančná alebo technická situácia príjemcu, prípadne nastala zmena v jeho organizácii alebo kontrolných orgánoch, ktorá by mohla podstatným spôsobom ovplyvniť dohodu alebo spochybniť rozhodnutie o poskytnutí príspevku;
- ak príjemca nespĺní niektorú z podstatných povinností, ktoré mu vyplývajú z ustanovení dohody, vrátane jej príloh;

- d) v prípade okolností vyššej moci oznámených v súlade s článkom II.6;
- e) ak príjemca vyhlási konkurz alebo sa zrušuje alebo podlieha inému podobnému konaniu;
- f) ak príjemca s cieľom získať finančnú podporu, ktorá je predmetom dohody, podá nepravdivé vyhlásenia alebo predloží nepravdivé správy;
- g) ak príjemca úmyselne alebo z nedbanlivosti spôsobí závažnú nezrovnalosť vo vykonávaní dohody, ako i v prípade podvodu, korupcie a inej nelegálnej činnosti z jeho strany, ktorá poškodzuje finančné záujmy Európskych spoločností. Za závažnú nezrovnalosť sa považuje porušenie ustanovení dohody alebo právnych predpisov, ktoré vyplývajú z príjemcovho konania alebo nečinnosti, ktoré poškodzuje alebo by mohlo poškodiť rozpočet spoločnosti.

II.9.3. Postup pri vypovedaní dohody

Postup sa začína doručením doporučeného listu s doručenkou alebo rovnocenným dokladom.

V prípadoch uvedených v čl. II.9 ods. II.9.2 písm. a), b), c) a e), má príjemca lehotu 30 dní na to, aby Parlamentu oznámil svoje pripomienky a prijal opatrenia potrebné na zabezpečenie plnenia svojich povinností vyplývajúcich z dohody. Ak Európsky parlament do 30 dní od doručenia pripomienok príjemcu písomne nevyjadrí svoj súhlas s nimi, postup pokračuje.

Ak je daná výpoveď, účinnosť dohody končí uplynutím výpovednej lehoty, ktorá začína plynúť dňom doručenia rozhodnutia Európskeho parlamentu o vypovedaní dohody.

Ak výpoveď nebola daná v prípadoch uvedených v čl. II.9 ods. II.9.2 písm. d), f) a g), účinnosť dohody končí dňom nasledujúcim po dni doručenia rozhodnutia Európskeho parlamentu o vypovedaní dohody.

II.9.4. Účinky výpovede

V prípade vypovedania dohody sa platby Európskeho parlamentu obmedzia na sumu skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, ktoré príjemcovi vznikli do posledného dňa účinnosti dohody a v súlade s ustanoveniami článku II.15. Výdavky spojené so záväzkami, ktoré sa majú plniť až po uplynutí účinnosti dohody, sa neberú do úvahy. Príjemca je povinný v lehote 60 dní od uplynutia účinnosti dohody, ktorá bola oznámená Európskym parlamentom vo výpovedi, podať žiadosť o záverečnú platbu v súlade s ustanoveniami čl. II.13 ods. II.13.2. Ak príjemca v uvedenej lehote žiadosť nedoručí, Európsky parlament nenahradí výdavky, ktoré vznikli príjemcovi odo dňa uplynutia účinnosti dohody a bude vymáhať čiastky, ktoré neboli doložené správami o plnení programu činnosti a finančnými správami schválenými Parlamentom.

Výnimočne, ak Európsky parlament na konci výpovednej lehoty uvedenej v čl. II.9 ods. II.9.3 vypovie dohodu z dôvodu, že príjemca nevypracoval záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečnú finančnú správu o skutočne vynaložených oprávnených výdavkoch v lehote podľa čl. I.4 ods. 2, a že tak príjemca neurobil ani do dvoch mesiacov od písomnej výzvy Európskeho parlamentu zaslanej doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným dokladom, Európsky parlament nenahradí výdavky, ktoré príjemcovi vznikli do konca obdobia, na ktoré sa vypláca príspevok spoločnosti a bude žiadať o vrátenie čiastok, ktorých použitie nie je doložené správami o plnení programu činnosti a finančnými správami schválenými Parlamentom.

Výnimočne, v prípade vypovedania dohody zo strany Európskeho parlamentu z dôvodov uvedených v čl. II.9 ods. 2 písm. f) alebo g), môže Európsky parlament požadovať čiastočné alebo úplné vrátenie čiastok, ktoré už boli v rámci dohody uhradené, a to na základe správ o plnení programu činnosti a finančných správ, ktoré schválil, úmerne k závažnosti daných nedostatkov, a po tom, ako bola príjemcovi daná možnosť predložiť pripomienky.

ČLÁNOK II.10. — PREDPÍSANÉ FINANČNÉ POSTIHY VYPLÝVAJÚCE Z PRÁVNÝCH AKTOV

V súlade s rozpočtovým nariadením podlieha každý príjemca, ktorý vážne porušil povinnosti vyplývajúce z dohody, finančným postihom v rozsahu od 2 až do 10 % výšky príspevku, pri dodržaní zásady proporcionality. Táto sadzba sa môže zvýšiť na 4 do až 20 % v prípade opakovaného porušenia povinností v období piatich rokov od prvého porušenia. Rozhodnutie Európskeho parlamentu o finančnom postihu sa oznámi príjemcovi písomnou formou.

ČLÁNOK II.11. — DODATKY

- II.11.1. Každá zmena dohody musí byť predmetom písomného dodatku k tejto dohode. Ústne dohody nie sú pre strany záväzné.
- II.11.2. Predmetom dodatku nemôžu byť podstatné zmeny, ktoré by mohli spochybníť rozhodnutie o poskytnutí príspevku, alebo ktoré by mali za následok porušenie princípu rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi o príspevok.
- II.11.3. Ak o zmenu dohody žiada príjemca, je povinný svoju žiadosť doručiť Európskemu parlamentu v dostatočnom predstihu predtým, ako by mali nastať účinky požadovaných zmien, najmenej však jeden mesiac pred koncom obdobia, na ktoré sa príspevok poskytuje. Výnimku tvoria prípady príjemcom riadne odôvodnené a schválené Európskym parlamentom.

ČASŤ B: FINANČNÉ USTANOVENIA**ČLÁNOK II.12. — OPRÁVNENÉ VÝDAVKY**

II.12.1. Za oprávnené výdavky sa na účely financovania spoločnosťou považujú tie výdavky, ktoré zodpovedajú nasledovným všeobecným kritériám:

- priamo súvisia s predmetom dohody a sú zahrnuté v predbežnom rozpočte, ktorý tvorí prílohu dohody,
- sú potrebné na plnenie programu činnosti, ktorý je predmetom dohody,
- sú primerané a podložené dokladmi a zodpovedajú princípom zdravého finančného hospodárenia, najmä hospodárnosti a efektívnosti výdavkov,
- boli vynaložené v období, na ktoré sa vypláca príspevok, vymedzenom v čl. I.2 ods. 2 dohody,
- boli skutočne vynaložené príjemcom, sú zaznamenané v účtovníctve príjemcu v súlade s príslušnými princípmi účtovníctva a boli predmetom vyhlásení podľa platných daňových predpisov a predpisov o sociálnom poistení,
- sú identifikovateľné a overiteľné.

Z účtovných postupov a vnútorného auditu príjemcu musí priamo vyplývať zhoda výdavkov a príjmov vykázaných v programe činnosti s účtovným stavom a zodpovedajúcimi dokladmi.

II.12.2. Za predpokladu, že zodpovedajú kritériám stanoveným v predchádzajúcom odseku, sú oprávnené predovšetkým tieto prevádzkové výdavky:

- náklady na administratívu, náklady spojené s technickou podporou, schôdzami, výskumom, cezhraničnými podujatiami, štúdiami, informovaním a publikáciami,
- náklady na personál, ktoré zahŕňajú skutočné mzdy spolu s odvodmi na sociálne poistenie a inými zákonnými výdavkami, ktoré sú súčasťou mzdy, pokiaľ nepresahujú priemerné sadzby zodpovedajúce bežnej mzdovej politike príjemcu,
- cestovné a pobytové náklady personálu, ak zodpovedajú bežným postupom príjemcu v oblasti náhrady cestovných nákladov;
- náklady na nákup zariadenia, ak je určené predovšetkým na plnenie programu činnosti a ohodnotené a odpisované v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2909/2000 (ES) z 29. decembra 2000 o účtovnej správe dlhodobého nefinančného majetku Európskych spoločností⁽¹⁾. Európsky parlament môže zohľadniť iba tú časť odpisov z majetku, ktorá zodpovedá obdobiu, na ktoré sa vypláca príspevok spoločnosti s výnimkou prípadu, keď je iné zaobchádzanie zo strany Európskeho parlamentu odôvodnené charakterom a/alebo použitím majetku,
- náklady na dodávky a spotrebný tovar,
- náklady, ktoré vyplývajú z iných zmlúv, ktoré príjemca uzavrel na účely plnenia programu činnosti, ak sú splnené podmienky stanovené v článku II.7,
- náklady, ktoré priamo vyplývajú z požiadaviek dohody (najmä náklady na audit), vrátane prípadných nákladov na finančné služby (najmä náklady na finančné záruky).

(1) Ú. v ES L 336, 30.12.2000, s. 75

II.12.3. Za neoprávnené sa považujú tieto výdavky:

- navýšenie kapitálu a kapitálové výnosy,
- dlhy a náklady na dlhovú službu,
- provízie,
- dlžné úroky,
- nedobytné pohľadávky,
- kurzové straty,
- DPH s výnimkou prípadu, keď príjemca môže preukázať, že mu nebude vrátená,
- priznané a vynaložené výdavky na špecifickú činnosť, ktorá dáva dôvod na príspevok spoločenstva,
- nadmerné alebo neodôvodnené výdavky.

II.12.4. Európsky parlament môže vo výnimočných a nálezite odôvodnených prípadoch súhlasiť so spolufinancovaním osobitných opatrení, ktoré sú súčasťou programu činnosti uvedeného v čl. 1.3 ods. 2 formou naturálneho plnenia. V takom prípade nesmie hodnota naturálneho plnenia prevýšiť skutočne vynaložené výdavky, nálezite doložené účtovnými dokladmi tretích osôb, ktoré tieto príspevky poskytli príjemcovi bezplatne, a budú zodpovedať skutočnej hodnote plnenia alebo všeobecne uznanej hodnote na trhu.

Z tohto ustanovenia sú vylúčené príspevky vo forme nehnuteľného majetku.

V prípade spolufinancovania formou naturálneho plnenia sa takto ohodnotené príspevky uvedú na strane výdavkov na plnenie programu činnosti v rovnakej výške ako oprávnené výdavky a na strane príjmov pre plnenie programu činnosti ako spolufinancovanie formou naturálneho plnenia. Príjemca sa zaväzuje použiť tieto príspevky v súlade s podmienkami stanovenými v dohode.

ČLÁNOK II.13. — PLATBY

Platby sa uhrádzajú v súlade s článkom I.4.

II.13.1. Preddavky

Preddavky vyplatené v dvoch splátkach sú určené na vytvorenie hotovostných finančných zdrojov príjemcu. Druhá splátka preddavkov sa uhradí až po použití najmenej 70 % prvej splátky. Celkové preddavky nemôžu byť vyššie ako 80 % najvyššej prípustnej výšky príspevku, ktorá je vymedzená v čl. 1.3 ods. 2.

II.13.2. Vyplatenie zostatku príspevku

K vyplateniu zostatku dochádza po skončení obdobia, na ktoré sa vypláca príspevok na základe skutočne príjmom vynaložených výdavkov na plnenie programu činnosti. Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako suma celková čiastka určená na príspevok, Európsky parlament vyzve príjemcu na vrátenie neoprávnené vyplatených čiastok.

Najneskôr do šiestich mesiacov od konca finančného roka musí príjemca predložiť Európskemu parlamentu za účelom vyrovnania zostatku príspevku tieto doklady:

- záverečnú správu o plnení programu činnosti,
- záverečnú finančnú správu o skutočne vynaložených oprávnených výdavkoch podľa štruktúry predbežného rozpočtu,
- súhrn príjmov a výdavkov, ktoré zodpovedajú účtovníctvu príjemcu za obdobie, na ktoré sa vypláca príspevok, stanovené v dohode,
- správa o externom audite účtovníctva príjemcu, ktorý vykonala nezávislá organizácia alebo odborník oprávnený na kontrolu účtovníctva v súlade s platným vnútroštátnym právom.

Externý audit má za cieľ potvrdiť, že finančné doklady, ktoré predložil príjemca Európskemu parlamentu, zodpovedajú finančným ustanoveniam dohody, že vykázané výdavky boli skutočne vynaložené, že priznané príjmy sú konečné, a že povinnosti, ktoré vyplývajú z čl. 6, čl. 7, čl. 8 a čl. 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2004/2003 boli splnené.

Predsedníctvo schváli na návrh generálneho tajomníka a v prípade negatívneho rozhodnutia, po vypočutí zástupcov dotknutej politickej strany, záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečnú finančnú správu do dvoch mesiacov po doručení dokladov uvedených v druhom pododseku.

Predsedníctvo môže vyžiadať od príjemcu sprievodné doklady alebo doplňujúce informácie, ktoré považuje za potrebné na schválenie záverečnej správy o plnení programu činnosti a záverečnej finančnej správy. Prijemca je povinný predložiť požadované doklady v lehote pätnástich dní.

Predsedníctvo môže po vypočutí zástupcov dotknutej politickej strany zamietnuť záverečnú správu o plnení programu činnosti a záverečnú finančnú správu a požiadať o predloženie novej správy a novej finančnej správy. Prijemca je povinný predložiť novú správu o plnení programu činnosti a novú finančnú správu v lehote pätnástich dní.

Ak sa Parlament písomne nevyjadrí v lehote dvoch mesiacov, záverečná správa o plnení programu činnosti a záverečná finančná správa sa považujú za schválené.

Žiadosť o doplňujúce informácie alebo o novú správu sa príjemcovi oznámi písomne. Prijemca je povinný predložiť požadované informácie alebo nové dokumenty v lehote pätnástich dní stanovenej v článku I.4.

V prípade žiadosti o doplnenie informácií sa lehota na jej preskúmanie predĺži o čas potrebný na ich získanie.

V prípade zamietnutia záverečnej správy a žiadosti o novú správu sa použije schvaľovací postup stanovený v tomto článku.

V prípade opätovného zamietnutia si Európsky parlament vyhradzuje právo vypovedať dohodu na základe čl. II.9 ods. 2 písm. c).

ČLÁNOK II.14. — ČLÁNOK

II.14.1. Európsky parlament uhrádza platby v eurách. Prípadný prepočet skutočných výdavkov v eurách sa uskutočňuje podľa denného kurzu uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie alebo v prípade, že kurz nie je uverejnený, podľa mesačných účtovných sadziieb stanovených Európskym parlamentom a uverejnených na internetovej stránke v deň vystavenia príkazu na úhradu Európskym parlamentom, s výnimkou prípadov, keď je ustanovené inak v osobitných podmienkach dohody.

Platby Európskeho parlamentu sa považujú za uhradené v deň odpísania sumy z účtu Európskeho parlamentu.

II.14.2. Európsky parlament môže kedykoľvek lehoty na úhradu stanovené v článku I.4 prerušiť na základe úradného oznámenia dotknutému príjemcovi s odôvodnením, že jeho žiadosť o platbu je neprípustná, lebo nezodpovedá ustanoveniam dohody, alebo neboli predložené sprievodné doklady alebo je podozrenie, že niektoré výdavky uvedené vo finančnej správe sú neoprávnené, a z toho dôvodu je potrebné preveriť ďalšie skutočnosti.

Európsky parlament môže tiež kedykoľvek pozastaviť platby, ak bolo dokázané, alebo je podozrenie, že príjemca porušil ustanovenia dohody, najmä na základe výsledkov auditu a kontrol stanovených v článku II.17.

Európsky parlament oznámi pozastavenie platieb príjemcovi doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným dokladom. Pozastavenie nadobúda účinnosť dňom odoslania listu Európskym parlamentom. Lehota na úhradu začína opäť plynúť odo dňa registrácie správne vystavenej žiadosti o platbu, odo dňa doručenia vyžiadaných sprievodných dokladov alebo od konca obdobia pozastavenia platieb oznámeného Európskym parlamentom.

II.14.3. Po uplynutí lehôt stanovených v článku I.4 a bez toho, aby tým bol dotknutý odsek II.14.2, môže príjemca do dvoch mesiacov od prijatia omeškanej platby žiadať úroky z omeškania podľa sadziieb Európskej centrálnej banky určenej pre jej základné úverové operácie v eurách, zvýšených o tri a pol bodu. Referenčná sadzba, podľa ktorej sa vypočíta zvýšenie, je sadzba platná v prvý deň mesiaca posledného dňa na úhradu, ako je uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Úroky z omeškania sa účtujú za obdobie, ktoré sa začína v deň nasledujúci po poslednom dni na úhradu a končí dňom platby vymedzeným v odseku II.14.1. Tieto úroky sa nepovažujú za príjem na účely určenia celkovej výšky príspevku v zmysle čl. II.15 ods. II.15.4. Pozastavenie platieb Európskym parlamentom sa nepovažuje za omeškanie platby.

II.14.4. Prijemca je povinný oznámiť Európskemu parlamentu výšku úrokov alebo iných výhod, ktoré mu vyniesli preddavky poskytnuté Európskym parlamentom. Oznámenie sa robí každý rok v prípade, že navýšenie o úroky je značné, a v každom prípade pri žiadosti o druhú splátku alebo vyplatenie zostatku, ktorou sa robí účtovná uzávierka preddavkov. Tieto úroky sa nepovažujú za príjem v zmysle článku II.15. ods. II.15.4. Tieto úroky sú predmetom výzvy Európskeho parlamentu na vrátenie preplatku, ktorý vydáva Európsky parlament v súlade s článkom II.16.

II.14.5. Prijemca môže do dvoch mesiacov od oznámenia Európskeho parlamentu o celkovej výške príspevku, ktorá určuje sumu zostatku alebo preplatku podľa článku II.15, alebo ak nedostal oznámenie, odo dňa prijatia zostatku, žiadať o písomné informácie týkajúce sa určenia celkovej výšky príspevku, pričom musí odôvodniť prípadné pripomienky. Žiadosti doručené po uplynutí lehoty sa posudzujú. Európsky parlament sa zaväzuje odpovedať do dvoch mesiacov odo dňa prijatia žiadosti o poskytnutie informácií a svoju odpoveď odôvodniť. Týmto postupom nie je dotknutá možnosť príjemcu podať opravný prostriedok proti rozhodnutiu Európskeho parlamentu podľa článku I.7. V súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi spoločenstva musí byť opravný prostriedok podaný do dvoch mesiacov od oznámenia rozhodnutia navrhovateľovi, prípadne odo dňa, kedy sa o rozhodnutí dozvedel.

ČLÁNOK II.15. — URČENIE CELKOVEJ VÝŠKY PRÍSPEVIEKU

II.15.1. Bez ohľadu na informácie získané neskôr na základe kontrol a auditov, predsedníctvo po vypočítaní zástupcov politickej strany, ktorá o to požiadala, určí celkovú výšku príspevku, ktorý sa poskytne príjemcovi na základe dokumentov uvedených v článku II.13 ods.2, ktoré schválilo.

II.15.2. V žiadnom prípade nemôže celková suma, ktorú má Európsky parlament vyplatiť, prevýšiť najvyššiu prípustnú čiastku príspevku stanovenú v čl. I .3 ods. 2, aj keď celkové skutočne vynaložené oprávnené výdavky prevyšujú celkovú výšku predpokladaných oprávnených výdavkov uvedených v článku I.3 ods. 1.

II.15.3. Ak sú na konci obdobia, na ktoré sa príspevok poskytuje, skutočne vynaložené oprávnené výdavky nižšie ako celkové predpokladané oprávnené výdavky, príspevok Európskeho parlamentu sa obmedzí na najvyššiu prípustnú sumu príspevku stanovenú v čl. I.3 ods. 2 dohody a nepresiahne v žiadnom prípade 75 % skutočne vynaložených oprávnených výdavkov.

II.15.4. Prijemca súhlasí s tým, že príspevok sa obmedzí na sumu, ktorá je potrebná na dosiahnutie rovnováhy medzi príjmami a oprávnenými výdavkami v rozpočte príjemcu na plnenie programu činnosti a v žiadnom prípade nesmie byť zdrojom zisku.

Ziskom sa rozumie každý prípadný aktívny rozdiel medzi úhrnou sumou skutočných príjmov príjemcu a skutočných výdavkov. Za skutočné príjmy sa považujú tie príjmy, ktoré sú zaevidované, vzniknuté alebo potvrdené v deň vystavenia žiadosti príjemcu o vyplatenie zostatku a ku ktorým sa v prípade externého financovania pripočíta výška príspevku určená na základe princípov stanovených v ods. II.15.2 a II.15.3 tohto článku II.15. Na účely tohto článku sa zohľadňujú iba skutočné výdavky zaznamenané vo finančnej správe príjemcu a spadajúce do kategórie výdavkov uvedených v predbežnom rozpočte podľa čl. I.3 ods. 1 a vymenovaných v prílohe II, neoprávnené výdavky sa v každom prípade hradia z iných zdrojov, nie zo zdrojov spoločenstva.

Každý aktívny rozdiel má za účinok primerané skrátenie výšky príspevku.

II.15.5. Bez toho, aby tým bolo dotknuté právo vypovedať dohodu podľa článku II.9 a právo uložiť pokutu podľa článku II.10, Európsky parlament je oprávnený skrátiť pôvodne stanovenú výšku príspevku v prípade neplnenia, nesprávneho plnenia, čiastočného alebo omeškaného plnenia dohodnutého programu činnosti, a to v súlade so skutočným plnením programu činnosti a podmienkami stanovenými v dohode.

II.15.6. Na základe takto určenej celkovej výšky príspevku a úhrnej sumy dosiaľ uhradených platieb, Európsky parlament stanoví výšku zostatku, ktorý sa má uhradiť príjemcovi. Ak úhrnná suma uhradených platieb prevyšuje celkovú výšku príspevku, Európsky parlament rozhodne o výzve na vrátenie preplatku.

ČLÁNOK II.16. — VRÁTENIE PREPLATKOV

II.16.1. Ak boli príjemcovi neoprávnené uhradené čiastky, alebo ak je to inak odôvodnené v zmysle podmienok dohody, príjemca vráti predmetné čiastky Európskemu parlamentu v súlade s podmienkami a v lehote stanovenej Parlamentom.

II.16.2. Ak príjemca nevráti čiastky v lehote stanovenej Európskym parlamentom, Parlament navýši ich sumu o úroky z omeškania podľa sadzieb stanovených v čl. II.14 ods. 3 dohody. Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dni uplynutia lehoty na vrátenie čiastok až do dňa úplného splatenia celej dlžnej sumy Parlamentu.

Každá čiastočná platba sa započítava prednostne proti poplatkom a úrokom z omeškania a až potom proti istine.

II.16.3. Ak čiastky neboli vrátené v stanovenej lehote, je Európsky parlament oprávnený započítať v ich výške dlžné sumy, ktoré má Parlament z akéhokoľvek titulu vyplatiť príjemcovi, na základe oznámenia urobeného vopred formou doporučeného listu s doručenkou alebo podobným dokladom. Predchádzajúci súhlas príjemcu sa nevyžaduje.

II.16.4. Bankové poplatky spôsobené vrátením dlžných čiastok Európskemu parlamentu znáša výlučne príjemca.

ČLÁNOK II.17 — KONTROLY A AUDIT

II.17.1. Príjemca poskytne Parlamentu alebo externej organizácii, ktorá bola na tento účel poverená Parlamentom, všetky vyžiadané údaje potrebné na overenie riadneho plnenia programu činností a povinností vyplývajúcich z dohody.

II.17.2. Príjemca sprístupní Parlamentu všetky originály dokladov alebo vo výnimočných a náležite odôvodnených prípadoch overené kópie dokladov, najmä účtovných, bankových a daňových dokladov, ktoré sa týkajú dohody, a to po dobu piatich rokov odo dňa vyplatenia zostatku v zmysle článku I.4 dohody.

II.17.3. Príjemca umožní Parlamentu vykonať audit o spôsobe použitia príspevku, buď priamo prostredníctvom jeho zástupcov, alebo prostredníctvom inej externej organizácie poverenej na tento účel. Tieto audity sa môžu vykonávať počas celého obdobia platnosti dohody až do vyplatenia zostatku, ako i počas obdobia piatich rokov odo dňa vyplatenia zostatku. V prípade potreby môžu výsledky auditu viesť k rozhodnutiu Parlamentu o výzve na vrátenie dlžných súm.

II.17.4. Príjemca sa zaväzuje, že na účely vykonania auditu umožní personálu Európskeho parlamentu ako i externým pracovníkom, povereným na tento účel Európskym parlamentom, prístup do svojich priestorov, ako i ku všetkým potrebným informáciám, vrátane informácií v elektronickej podobe.

II.17.5. V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 (ES) z 25. mája 1999 o vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽¹⁾, tento môže takisto vykonávať kontroly a previerky na mieste v súlade s postupmi stanovenými právom spoločenstva na ochranu finančných záujmov Európskych spoločenstiev proti podvodom a iným nezrovnalostiam. V prípade potreby môžu zistenia viesť k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o výzve na vrátenie dlžných súm.

II.17.6. Dvor audítorov požíva na účely vykonania kontroly a auditu rovnaké práva ako Európsky parlament, predovšetkým právo prístupu.

PODPISY

Za príjemcu

Za Európsky parlament

.....
(priezvisko/ meno/ funkcia)

.....
(priezvisko / meno)

.....
(podpis)

.....
(podpis)

V
(miesto) (dátum)

V
(miesto) (dátum)

Príjemca] týmto vyhlasuje, že osobitne a výslovne súhlasí s ustanoveniami čl. I.8, čl. II.1 ods. II.1.2, čl. II.9. ods.II.9. 2 a čl. II.14. ods.II.14.2 ⁽²⁾.

.....
(Podpis príjemcu)

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ Uviesť do 29. februára 2008, ak sa dohoda bude riadiť luxemburským právom, v súlade s čl. 1135-1 luxemburského občianskeho zákonníka.

PRÍLOHA

Štruktúra predbežného prevádzkového rozpočtu

Výdavky	(EUR)	Prijmy	(EUR)
Oprávnené výdavky			
Kategória 1: Náklady na personál		Príspevok Európskeho parlamentu: = najviac 75 % oprávnených výdavkov	
1. Mzdy			
2. Odvody			
3. Odborné vzdelávanie			
4. Náklady na služobné cesty personálu			
5. Ostatné náklady na personál			
Kategória 2: Náklady na infraštruktúru a prevádzkové náklady			
1. Nájomné, poplatky spojené s nájmom, výdavky na údržbu			
2. Náklady na zriadenie kancelárie, prevádzku a údržbu zariadení			
3. Amortizácia hnutelného a nehnuteľného majetku			
4. Kancelárske potreby			
5. Poštovné a výdavky na telefón			
6. Náklady na tlač, preklady a reprodukciu			
7. Ostatné náklady na infraštruktúru			
Kategória 3: Administratívne výdavky			
1. Náklady na dokumentáciu (noviny, tlačové agentúry, informačné databázy)			
2. Študijné náklady a náklady na výskum			
3. Náklady na právne služby			
4. Náklady na účtovníctvo a audit			
5. Ostatné administratívne náklady			
Kategória 4: Schôdze a náklady na reprezentáciu			
1. Náklady na schôdze politickej strany			
2. Účasť na seminároch a konferenciách			
3. Náklady na reprezentáciu			
4. Náklady na návštevy			
5. Iné náklady spojené so schôdzami			
Kategória 5: Informácie a publikácie			
1. Náklady na publikácie	 Vlastné zdroje (uviesť zoznam)	
2. Tvorba a prevádzka internetových stránok			
3. Náklady na propagáciu			
4. Komunikačné prostriedky (príslušenstvo, „gadgets“)			
5. Semináre			
6. Výstavy			
7. Ostatné náklady spojené s informáciami			
Kategória 6: Výdavky zodpovedajúce príspevkom vo forme naturálneho plnenia		Príspevky vo forme naturálneho plnenia	
CELKOVÉ OPRÁVNENÉ VÝDAVKY			
NEOPRÁVNENÉ výdavky		Vlastné zdroje určené na neoprávnené výdavky	
1. Provízie			
2. Penále, pokuty			
3. Kurzové straty			
4. Nedobytné pohľadávky			
5. Ostatné (upresniť)			
CELKOVÉ NEOPRÁVNENÉ VÝDAVKY			
CELKOVÝ ROZPOČET			

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

11. júna 2004

(2004/C 155/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2006	LVL	Lotyšský lats	0,6525
JPY	Japonský jen	132,19	MTL	Maltská líra	0,4244
DKK	Dánska koruna	7,4336	PLN	Poľský zlotý	4,5838
GBP	Britská libra	0,65935	ROL	Rumunský lei	40 767
SEK	Švédská koruna	9,1589	SIT	Slovenský toliar	239,1500
CHF	Švajčiarsky frank	1,5120	SKK	Slovenská koruna	39,910
ISK	Islandská koruna	86,96	TRL	Turecká líra	1 786 800
NOK	Nórska koruna	8,2925	AUD	Austrálsky dolár	1,7334
BGN	Bulharský lev	1,9559	CAD	Kanadský dolár	1,6428
CYP	Cyperská libra	0,58260	HKD	Hongkongský dolár	9,3575
CZK	Česká koruna	31,407	NZD	Novozélandský dolár	1,9084
EEK	Estónska koruna	15,6466	SGD	Singapurský dolár	2,0602
HUF	Maďarský forint	253,60	KRW	Juhokórejský won	1 397,44
LTL	Litovský litas	3,4527	ZAR	Juhoafrický rand	7,8339

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Prípád COMP/M.3480 - 3i/KEOLIS)
Prípád vhodný na zjednodušený postup

(2004/C 155/03)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 1. júna 2004 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podnik 3i Group plc („3i“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Keolis („Keolis“, Francúzsko), ktorý je kontrolovaný podnikom SNCF Participations („SNCF-P“), a to prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

— podnik 3i: medzinárodný finančný investor,

— podnik Keolis: poskytovateľ služieb v Európe v oblasti verejnej prepravy cestujúcich (autobusová a električková preprava, preprava metrom).

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená koncentrácia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 ⁽²⁾ treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentracii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (+32 2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3480 - 3i/KEOLIS, na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 217, 29.7.2000, s. 32. Nariadenie Rady (EHS) č. 4064/89 bolo nahradené nariadením Rady (ES) č. 139/2004.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád COMP/M.3454 - KKR/Dynamit Nobel)

(2004/C 155/04)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 4. júna 2004 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 ⁽¹⁾, v znení nariadenia (ES) č. 1310/97 ⁽²⁾, podľa ktorého podnik Knight Lux 1 S.a.r.L (Luxembursko) kontrolovaný prostredníctvom podniku Rockwood Specialities Group Inc. (Spojené štáty americké), ktorý patrí podniku Kohlberg Kravis Roberts & Co. L.P. („KKR“, Spojené štáty americké) získava kontrolu nad celým podnikom Dynamit Nobel AG („DN“, Nemecko) v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady prostredníctvom nákupu akcií.
2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:
 - podnik KKR: private equity investície,
 - podnik DN: špeciálne chemikálie a materiálové inžinierstvo.
3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená koncentrácia by mohla spadať pod nariadenie (EHS) č. 4064/89. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje.
4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (+32 2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3454 - KKR/Dynamit Nobel, na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 395, 30.12.1989, s. 1; oznámenie o oprave chýb: Ú. v. EÚ L 257, 21.9.1990, s. 13.
⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 180, 9.7.1990, s. 1; oznámenie o oprave chýb: Ú. v. EÚ L 40, 13.2.1998, s. 17.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád COMP/M.3414 - Apax/CapMan/Solid)
Prípád vhodný na zjednodušený postup

(2004/C 155/05)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 2. júna 2004 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 ⁽¹⁾, v znení nariadenia (ES) č. 1310/97 ⁽²⁾, podľa ktorého podnik Apax Europe IV („Apax“, Veľká Británia) kontrolovaný prostredníctvom Hirzell Trust a CapMan Funds („CapMan“, Fínsko) kontrolované prostredníctvom CapMan Plc získavajú spoločnú kontrolu nad podnikom Solid Oy („Solid“, Fínsko) v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady, prostredníctvom vydania nových akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik Apax: Paneurópsky investičný fond,
- podnik CapMan: manažment služieb súvisiacich s riadením vlastných zdrojov (imanie a fondy) a poradenské služby,
- podnik Solid: databázy a riešenia pre synchronizáciu distribuovaných dát pre OEM (Original Equipment Manufacturers).

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená koncentrácia by mohla spadať pod nariadenie (EHS) č. 4064/89. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 ⁽³⁾ je potrebné upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (+32 2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3414 - Apax/CapMan/Solid, na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 395, 30.12.1989, s. 1; oznámenie o oprave chýb: Ú. v. EÚ L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 180, 9.7.1990, s. 1; oznámenie o oprave chýb: Ú. v. L EÚ 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ 217, 29.7.2000, s. 32.